

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Addressing Social Issues in Moroccan Cinema

Moroccan Arabic transcript:

س: كيف السينما في المغرب؟
ي: السينما باقية شوي، باقية شوي ما مطوراش بزاف في المغرب صراحة بحيث، بحيث سميتة؟ ان السينما كتفتقر بزاف المصادر آآ ما كاينينش اعانات من طرف، من طرف الدولة و لا من طرف آآ الشريكات. اذا، كاينين هناك سميتة؟ سينمائيين متميزين بزاف و دارو افلام، ماشي ما دروش و لكن كتبقى، كتبقى شوي شوي راجعة للوراء زعم بأفتقرها للمصادر المالية من طرف الدولة. آآم هذه الافلام هذه ولات شوي كتمس بالحياة لاجتماعية، كتتكلم على الحياة الاجتماعية و الوضعية الاجتماعية في المغرب. و و مقارنة مع قبل، كتشوفي أن لمغاربة ولو منفاتحين كيهدر و على أن المغرب آآ فيه مشاكل، ان المغرب خصه يتكلم على هذه المشاكل، ان كاين هناك سميتة؟ بطالة، كاين هناك لبنات ما بقاوش كي كيتزوجو و كيمشو عندهم مشاكل في الحياة ديالهم آآ دون هذه الافلام هذه كت آآ كت، كتعكس هذا ال، هذا المشاكل الاجتماعية ديال، ديال المغرب. اه، تطور و لكن مع الاسف باقي، باقي ما آآ ما معطياش ليها اهمية بزاف.

English translation:

S: How is cinema in Morocco?

Y: Honestly, cinema is still not well developed in Morocco especially in terms of the lack of resources; there isn't financial support from the government or from companies. There are many talented filmmakers and they have made films – it is not that they have not. But these films are still a bit behind in terms of their lack of financial resources from the government. These films nowadays touch upon the social life – it talks about the social situation in Morocco. And so, compared to before, you could see that Moroccans have become more open and started to state that Morocco does have issues and that it needs to address these issues: that there is unemployment, and that girls no longer get married [early] and do have problems in their lives. So, these films reflect these social issues in Morocco. They are developing, but sadly they are still not given much attention.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated